SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 46 • NOVEMBER 17, 1976 • 20 CENTS

CHINA ANALYSTS CAUTION AGAINST DRAWING QUICK CONCLUSIONS

By SARA CHIN

BERKELEY — It appears that so-called moderates among Chinese leaders have triumphed over their radical rivals in the past month, but China analysts are cautioning against drawing quick conclusions about recent developments.

When Premier Hua Kuo-feng suddenly succeeded last month to Mao Tse-tung's post as communist party chairman, Western press reports naturally focussed on Hua as the man of the hour. He had put the four top four radical leaders, Mao's wife Chiang Ching, Yao Wen-yuan, Wang Hung-wen and Chang Chun-chiao, under house arrest. Big demonstrations in Shanghai and Peking acclaimed Hua as party chairman and attacked the radicals for plotting against him. To the casual observer, it seemed one man rather than a collective had taken over since Mao's death in September.

SHAKY

But according to Chalmers Johnson, China analyst and chairman of the political science department at UC Berkeley, "Hua's position may be shaky. His backing is from the military. But the PLA (the army) may want to support someone else. Hua may be a transitional figure."

Hua doesn't have the authority that Ma had, said John Starr, chairman of the Asian Studies Group at Berkeley. Supported by "the Chou En-lai group" of party and government bureaucrats and by the military, Hua should be considered "the first among equals."

Warning against reducing the recent leadership struggles to a radical/moderate conflict, Starr said, "events, in a sense, confirm the dichtomization, but they also point out the need to look deeper," to consider regional differences, for instance.

Since Mao himself raised the radicals to prominence ten years ago, they have been seen as the chief advocates of his revolutionary line. In contrast, the moderates have been described as those turning away from class struggle in favor of pushing economic development. Frequent use of these labels has given the impression that Mao and "radicals" were synonomous.

MISTAKE

But it's a mistake to identify Mao with the radicals alone, Starr said. "They shared ideas, but his (Mao's) own position as a centerleftist is important." Mao played a dual role of "disordering it and ruling it." He created conflict, but used his own authority to control disorder at critical moments, as he did during the Cultural Revolution.

Mao saw Hua as a centerleftist, open to the radicals and moderate enough to be acceptable to the moderates, Starr said. Relatively unknown even to the Chinese public, Hua has made a spectacularly swift rise to the top—from being the leading party official in Mao's native Hunan Province, to membership on the Politburo in 1973, to a surprise appointment last year as head of the state police, and finally projected to center stage this spring when Mao personally chose him to take over as premier.

The radicals lost in the recent struggle because they had not built a political base, Starr said. But they, along with workers and students, played a role in maintaining "an openness for dissent" started in the Cultural Revolution. Although the radical leaders are under arrest, this does not necessarily mean the end of challenges to party authority. Workers, for instance, have been retless and have gone on strike in the past few years. "This is something that's hard to control by fiat."

"The radicals lost because they had not built a political base."

ASTUTE

Concerned about yet another misleading view of recent developments, David Milton, lecturer in sociology at Berkeley, believes Western reports have tended to equate Mao's death with the end of the Chinese revolution. But looking back on Mao's efforts to instill revolutionary consciousness among the Chinese, Milton disagreed. "The Chinese won't be the same again after the Cultural Revolution. They now know a lot about politics and are very astute about it." While many have not been happy with the "ultra-left" neither have they been satisfied with the old-line bureaucrats. The workers, for example, are not the obedient, disciplined group they were before the Cultural Revolution.

Milton, who has written a book with his wife on their experiences in China during the 1960's, believes two problems undermined the effectiveness of Mao's efforts to carry on the revolution in China: First, Mao recognized the party could grow into a new, elite class. But he did not find a solution to this problem. New organizations, like revolutionary committees set up during the Cultural Revolution, did not replace the party. Nor was Mao successful in putting together an able left leadership.

TRADITIONAL

Secondly, Mao followed a traditional foreign policy that was in contradiction with his revolutionary line in domestic politics. He had to bring back experienced cadres to carry out his foreign policy. "That confused and sapped the picture. That allowed the old party guys to come back in."

The radical leaders were not adequate to their tasks, Milton said. They made a number of errors, like attacking Chou En-lai and the army during the Cultural Revolution, and were discredited. They had "no coherent program and no base except the newspapers, and that, Mao gave them."

Chiang Ching, in particular, was universally hated. She was petty and vindictive. While her close associates went down, she survived, mainly because she was Mao's wife. She was "kind of left over historically." Given popular hatred of her, the present leaders have been able to manipulate Chiang Ching as the bad figure and Chou as the good one, "almost like Peking opera," Milton said.

Speculating on popular reaction to the new leaders, Milton said, people have become tired by the campaigns the radicals launched and by the incessant leadership struggles of the 1970's. "Farmers want more goods, students want their education, workers want higher wages."

REACTION

"I'm not surprised by what happened, but saddened." Mao himself set an example for the kind of "coup politics" that have marked recent struggles at the top. But looking at the new men, Milton said, "My main criticism of the new leadership is where are the young people, where are those who came out of the ranks. . . ?"

However, in a recent article written with his wife, Milton has sounded a more positive note: Mao's primary concern was with consciousness. And in the consciousness of the Chinese people, the key to China's direction will be found. □

Catholic Church Funds CAA Info Project

SAN FRANCISCO — A community project of Chinese for Affirmative Action has been awarded a $15,000 matching grant by the Campaign for Human Development, a Catholic Church's domestic program to fight poverty through self help grants.

The fund is designated for the Information to the People project of CAA.

According to Henry Der, executive director of CAA, the goal of the project is to develop a program of voter education, in conjunction with the 1975 bilingual election amendments to the Voting Rights Act of 1965.

The Campaign for Human Development is supported each year at Thanksgiving time by American Catholics in a special nation-wide collection in every Catholic Church. One fourth of the money collected remains in each diocese for local funding. This year's collection for CHD will be held on Sunday, November 21.

Supervisors Sustain Mayor's Veto, I-Hotel Tenants Get Another Break

By RANDALL YIP

SAN FRANCISCO—A serious setback in the fight to halt eviction of tenants from the I-Hotel was avoided Monday when the Board of Supervisors voted to sustain the Mayor's veto before 200-300 observers and spirited supporters of the I-Hotel tenants.

Mayor George Moscone had earlier vetoed a plan approved seven to four by the Board to use part of the contingency fund from the 1975 Federal Community Development Block Grant for public service protection in the Hunters Point and Western Addition. The Mayor had hoped that this money would be used to obtain the International Hotel through eminent domain powers and later sell it back to a non-profit financial board composed of tenants and community leaders.

ROARED

The enthusiastic overflow crowd in the Supervisors' Chambers roared its approval after the vote was counted. The final results after an hour of debate were: five votes in favor of overriding the veto and six votes against it. Eight votes were needed to override the veto.

The immediate result of the vote will very likely be a California Superior Court's stay of execution on the issuances of eviction notices slated for this Monday, the 22nd.

"If the court is satisfied that a solution will come out of it, they will not let the eviction proceed," said Gilbert Graham, attorney for the hotel, with total confidence.

A joint meeting between the Supervisors' Finance Committee and Planning and Housing Committees will take place a week from next Wednesday, December 1, to recommend a resolution to allocate money from the 1975 contingency fund for the purchase of the hotel.

HOLD

The resolution would then go to the full Board for approval. Six votes are needed for the resolution to pass. Thus if the International Hotel can hold the six votes it received Monday, the Housing Authority will go ahead with eminent domain procedures to obtain the hotel.

The six votes to sustain Moscone's veto came from Supervisors Dianne Feinstein, Bob Mendelsohn, John Molinari, Ron Pelosi, Bob Gonzales and Alfred Nelder. All but the last two supervisors named had voted against the public service protection plan when it was initially brought before the board.

Thus proponents of the public service protection plan who went into the meeting needing only one more vote to override the veto lost two votes instead.

SURPRISE

The nay vote of former police chief Al Nelder was thought by many as the big surprise. Since part of the public service protection money would have gone to police services, many observers in the crowd had assumed that he would vote to override the veto. Nelder himself had previously told a citizens action group that as a former police chief he would have to vote for more police services.

"If this doesn't qualify for community developing funding (referring to the I-Hotel) I don't know what does," said Nelder during the discussion.

Quentin Kopp, president of the Board, threatened to clear the chambers and recess the meeting several times when remarks from John Barbagelata incited hissing from the audience.

Barbagelata insisted that the public service protection plan had nothing to do with the International Hotel and that everybody had been misled. He then asked James Jaquet , the Mayor's assistant, why he did not inform the board of a plan discussed by the non-profit Portsmouth Square Garage to tear down the International Hotel, build a non-profit garage

(Continued on page 3)

Another Quake Near Peking

HONG KONG — China was hit by another strong earthquake Mondy. Western seismologists said the quake registered 6.5 on the Richter scale. The Institute of Globe Physics in Strasbourg said the quake registered with an epicenter "a few hundred kilometers southeast of Peking." □

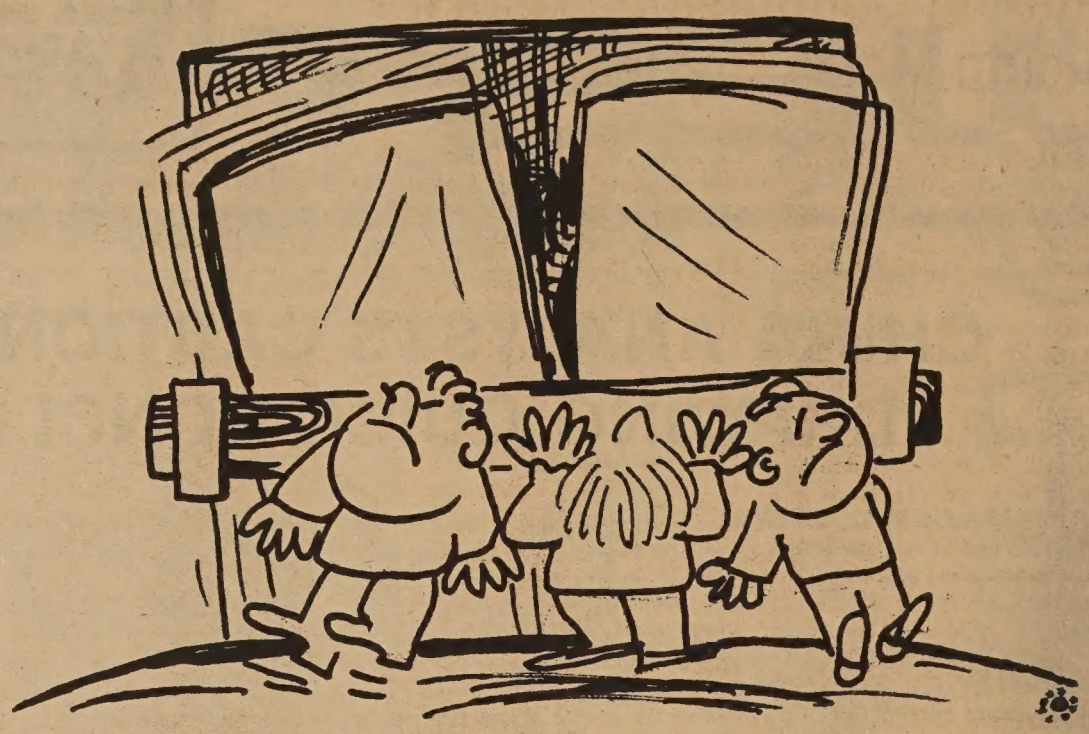
VOLUME 10, NUMBER 46

EAST WEST 東西報

NOVEMBER 17, 1976

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Helen Hui, Linda Low, Gael Muramoto, Pamela Poon, Richard Springer, Bradford Woo, Linda Yee, Randall Yip, Linda Greenhouse
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204



EDITORIAL

Don't Disturb Our Community

The purging of the radical leaders in Peking was a surprise to our community.

Many of the new immigrants still remember how the disorder in China during the height of the Cultural Revolution affected Hong Kong. At that time, local leftist radicals created riots and disturbance which terrorized the residents in 1967 for more than a year. For this reason, we don't blame the newcomers for asking: "Would the situation in China cause problems in our community here?"

On the other side, we also find many Nationalists worried about the new U.S.-China policy to be followed by the Carter administration. It would not surprise us at all if the Nationalist lobbyists are out in full force trying to influence the new Democratic policy-makers. Some, naturally, would try to create an atmosphere in the Chinese American community favorable toward Taiwan to influence the White House. And others would pretend to speak for the entire Chinese American community.

In the past, our community stood firm against many of these political influences from China. True, some would play lip service to one regime or another. But most would go on their own business as usual.

We hope that this tradition will continue, especially when there are signals that outside agitators are geared up to start something. Keep the politics of China outside of our community! Don't join these agitators to create disturbances in our community!

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

LETTERS TO EAST WEST

Another Look at the Precinct Returns

To East/West:

Enjoyed your November 10th article on "How Chinese Americans Voted in S.F." At the end of the piece, your writer raised a good interpretive question: "What does all this [election returns information] mean? Hard to say. It could mean that Chinese American voters in general are Democratic and 'liberal,' or, is it merely a showing that the 'liberal' Democratic voter is more of a participant than the 'others'?"

Good question, indeed, but judging from the precinct count that E/W provided on the same page, the answer is probably closer to the first. There was an interesting regional distinction, however, that your writer failed to spot: While Chinatown voters definitely exhibited some liberal stripes, the Inner Richmond appeared to be *even more* liberal Democratic.

Let me illustrate. While Hayakawa managed to win in 3 of the 11 Chinatown precincts reported, Tunney took all 11 InnerRichmond precincts. Likewise, the Inner Richmond was more affirmative about Proposition "T" and "14" than the Chinatown precincts. Both "T" and "14" came out on top in 91% (10 out of 11) of the Inner Richmond precincts. The majority of the Chinatown precincts were for the two propositions, too, but not by the same margin—"T" won in 73% of the precincts (8 of 11) and "14," in 82% (9 out of 11).

Even more striking was the Ford-Carter contest. Ford won in 6 of the 11 Chinatown precincts (55%) but all save one of the 11 Inner Richmond precincts (91%) went to Carter.

Since your writer noted that Mendelssohn (who makes more of a liberal sound than Marks) sued to have his name listed in the Richmond district ballots but failed to do likewise in Chinatown, the election results for the race between these two cannot be looked at in the same way.

How about *them* applies? It will be interesting to see how local election of supervisors, made possible by passage of "T", will be conducted in the light of this trend. Republican-Six Companies-KMT types, forever speaking on behalf of all of Chinese America, might have to hire speech writers to make them sound more acceptably liberal if they have thoughts about running for office in the "New Chinatown" of the Inner Richmond!

K.L. Fong, Unemployed
sociologist,
San Francisco

Percentage Variables

To East/West:

I am grateful for the election coverage and the precinct count printed in the last issue of East/West.

However, a fundamental question needs to be answered. If one designates any precinct with over 35 percent, instead of 30, of its voters bearing Chinese surnames as "Chinese American precinct," would that significantly change the result? Again, if one drops the percentage to 25 percent and include many Sunset district precincts, would the results remain the same?

Tom Wong,
San Francisco

Make Suggestions to the President-elect Carter

To East/West:

Carter agents are presently scouting the "heads" to be appointed and placed in various agencies and commissions within the Federal system. I am convinced that the Asian Community will miss the boat unless we write to Carter Headquarters in Atlanta concerning the programs we need and want and to supply them with the names of qualified persons for sai programs.

My understanding is that th Atlanta Staff has endorsed th principle of a National Advisor Committee on Asian/Pacif American Affairs to the Whi House.

Therefore, it is imperative th a balanced view of our prol lems, needs and strengths b presented to the decision-makers.

The principle of an Advisor Committee needs to be supporte It can be developed into a dire line to the White House. Names individuals with political an programmatic expertise need to b recommended and endorsed f this probable Committee.

Besides this Committee, suggest that our Community mak suggestions of qualified persons f appointment to the Civil Righ Commission, Equal Employmer Opportunity Commission, Feder Communications Commission an the Civil Service Commission.

Address them to: Carter f President Campaign, Asian/Pac fic American AffairsCoordinato P.O. Box 1976, Atlanta, Georgi 30301.

Franklin Fung Chou,
Washington, D.C.

NOTICE

The Friday Deadline

East/West welcomes news re leases, announcements, and ar icles contributed by readers.

Copies should arrive at our Sa Francisco office on Friday for th following Wednesday issue. W do not accept phone-in articles.

Writers should keep the origina copy of their work. Please sen duplicates.

Planning Commission Acts for Housing Mix in Golden Gateway

SAN FRANCISCO — The City Planning Commission unanimously voted to provide "economic integration" at the Golden Gateway Center at its meeting November 9.

The developer of Golden Gate Center is seeking approval to build the final phase of the project, involving the three square blocks bounded by Broadway and Front, Jackson and Drumm Streets. The location is four blocks from the heart of Chinatown. The land is currently owned by the San Francisco Redevelopment Agency and is being used as parking lots and storage areas.

AMEND

At the November 9 meeting presided over by Commissioner Gordon J. Lau, the commission voted to amend the Golden Gateway Redevelopment Plan to provide economically integrated housing development in public assisted projects. This was a response from the commission to a requst by Linda Wang, co-chairperson of the Chinatown Coalition for Better Housing, to provide housing opportunities for low and moderate income households in the final phase of the Golden Gateway development.

Wang stated that it was difficult to find land in Chinatown on which to build new housing without causing large scale displacement of Chinatown residents. She said the Coalition saw Golden Gateway Phase III as a potential opportunity to ease some of the housing congestion in Chinatown.

The developer planned to build 150 condominium units on the three-block area, to be sold for $80,000 to $150,000 per unit.

The Redevelopment Plan Amendments for Golden Gateway III are scheduled to be heard at the Board of Supervisors meeting on November 22 at 2 p.m. in the Supervisor's Chambers in City Hall. □

Lee Kuan Yew Shares Secret of Durability

CANBERRA — Prime Minister Lee Kuan Yew of Singapore told a parliamentary lunch the secret of his durability during his recent visit here, according to *Asian Student*. "First, you must start very young, keep the people well housed, well employed and well fed with the promise of something a little bit over the horizon," said Lee, "and second, you must never let the news media capture your soul. Never worry what the news media says when you are moving forward in political stability." □

UNM Awarded a Federal Contract to Study Bilingual Elections

SAN FRANCISCO — The Federal Election Commission (FEC) has awarded a $103,000 contract to the University of New Mexico to study and develop recommendations to assist election officials across the country to implement to 1975 bilingual election amendments to the Voting Rights Act of 1965.

The 1975 amendments require that in those states and counties where at least 5% of the voting age population are members of a language minority group and the illiteracy rate of that group is higher than the national illiteracy rate, elections must be conducted in the minority language as well as in English. Both the City and County of San Francisco and the Sate of Hawaii are mandated to conduct elections in both Chinese and English.

The FEC has created a eleven-person nation-wide advisory committee to review and approve all phases of htis study. Committee members include representatives of Chinese for Affirmative Action, Mexican American Legal Defense and Education Fund, and California Rural Legal Assistance.

These civil rights organizations have publicly criticized many election officials for their resistance and failure to comply with federal bilingual election laws. "Many of these election officials chronically complain that there isn't enough money to conduct bilingual elections. Hopefully, this FEC study will demonstrate how bilingual elections can be effectively and efficiently administered," said Henry Der, executive director of CAA. □

Fed Employees Form Council

WASHINGTON, D.C. — These smiling Asian Americans are the incorporators of Asian Pacific American Federal Employees Council.

They are (from left to right): Larry Kubota; (National Institute of Education), Casimiro Tolentino; (HEW-Civil Rights Div), Pattie Tom; (Civil Rights Commission), Franklin F. Chow; (Equal Employment Opportunity Commission) and Tino Calabia; (Civil Rights Commission).

The objectives of the corporation are to gain fair representation and participation in federal programs, legislation and employment for Asian and Pacific Islander Americans.

Printed materials about the corporation are available by writing to APAFEC, P.O. Box 23125, L'Enfant Plaza Station, Washington, D.C. 20024, Attn: Franklin F. Chow. □

I-Hotel

(Continued from page 1)

at the hotel site, and then the non-profit garage would use its profits to build housing that the tenants of the hotel could use?

"It doesn't solve the problems of tenants of the International Hotel," Jaquet replied.

SHOCKED

Barbagelata then accused the Mayor's office of hiding the plan and added, "I am very shocked that you [Jaquet] didn't even tell us about it." Jaquet denied that he was hiding the plan.

A speech by Dianne Feinstein, who argued in favor of the hotel, brought loud applause from the audience. "This [the Mayor's plan] will once and for all resolve the conflict that has been with this City for the last eight years," said Feinstein to summarize her sentiments.

Later, Supervisor Dorothy von Beroldingen said that she had talked to the housing authority and claimed that they do not think the plan is feasible because no money to rehabilitate the hotel was available.

"We would be doing a great disservice to the tenants of the International Hotel if we let them keep substandard housing rather than new decent low-income housing," said von Beroldingen.

BOOS

She also said the people in the chambers who came in support of the hotel did not represent the sentiment of San Francisco but only a small minority. This brought on more boos, hisses, and laughter from the audience. A chant of "proposition T, proposition T" was heard from the back of the chambers and went unnoticed by the Board. (Proposition T, passed by San Francisco voters, calls for district election of supervisors.)

After it was all over, the happy and euphoric supporters left the room. Joe Diones, manager of the hotel, commented that he was very relieved to know that the eviction would not take place on November 22, but added that the hotel's fight was not over. □

Phil Burton Supports Mai Lun Yuen Project

SAN FRANCISCO — Congressman Phillip Burton urged the U.S. Department of Housing and Urban Development to begin construction of the Mai Lun Yuen project at Stockton and Sacramento Streets last week.

"It is my understanding that the Environmental Impact Statement has been completed and I trust this will be the final step," said he.

"I hope there will be no further delays. The need for this project is paramount to the Chinese-American community. I urge that construction begin expeditiously."

The site of the project was purchased in 1973 for $1.8 million by the city and federal government. The Presbyterian Church and Acon Inc. are co-sponsors of the project.

In English the name of the project translated into "Garden of Beautiful Neighbors." It would include 140 units of elderly housing 35 units of family housing, 55 residential parking spaces, 216 commercial parking spaces, 10,000 square feet of retail space and 7000 square feet of Garden. □

I-Hotel Supporters Protest *Chinese Times* Editorial

SAN FRANCISCO — Last week, supporters of I-Hotel were protesting an editorial printed in Chinese Times on November 2.

The editorial, entitled "The Fate of the I-Hotel", said in part, "We have said this more than once: in the anti-eviction campaign of the International Hotel, scores of poor, innocent elderly people were manipulated by a small group of scheming persons. This small group used the struggle for low-cost housing as an excuse to stir up a storm in Chinatown, in order to get to their secretive political aims."

"They received no sympathy from the community for their action. In fact, these 'slogan-specialists' are extremely isolated in our community".

"They may be firm in the mouth, but they know in their heart that (their actions) have no footing under the law . . ."

Spokesman for the Workers Committee to Fight for the I-Hotel and Victory Building said "these are all lies." They issued a statement saying "The Chinese Times has taken sides with the Four Seas Investment Corporation and is trying to sabotage the I-Hotel fight." □

When you get a new life insurance policy, you get a 10 day free look.

Many life insurance companies, like Prudential, now give you a "10-day free look" at any new policy. This allows you ten days from the time the policy is in your hands to review it carefully. If you want, you can return it within that time and get a full refund of whatever initial premium you have paid.

Today's insurance: simpler, better.

The "10-day free look" is just one of the many recent changes in modern life insurance. Prudential has made its policies easier to read and understand: simplified the language and used larger type.

The new, simplified policies have generally lower premiums. They guarantee higher interest rates on any dividends you let accumulate. They also clearly show the cash values of your insurance, year by year, in dollar amounts.

Practically write your own policy

Thanks to modern computers, you can now practically write your own policy. Because these new policies can be personalized, you can specify the coverage that suits your family's needs. We call these flexible policies our "Centennial Series," to celebrate Prudential's 100th anniversary.

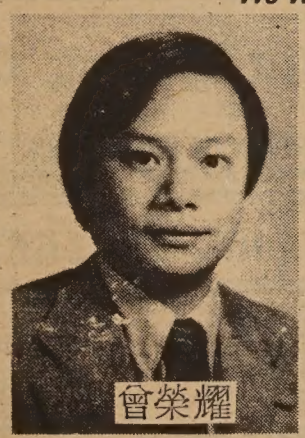
Ask your agent

Read your policy. If there's anything you don't understand, your life insurance agent will be glad to help.

It's your life insurance. We want you to understand what you're paying for.

三藩市區代表 曾榮耀啓

如須服務，請電：
（日）五四三—八六一六
（夜）九二二—九五〇八



Prudential

Eddie W. Tsang
Special Agent

Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616

ADVERTISE IN EAST/WEST

CHINESE WORD-A-DAY

If you recognize the Chinese word "wood" or "tree" in "bed," let me assure you that not all of the Chinese beds are made out of wood. In fact, visitors to north China will be delighted to find that the people there build a fire under their stove-type bed to keep warm. As you can imagine, they must be careful not to let the fire get too big. Otherwise they will find that they're in for a hot time.

We may laugh at the Chinese simmering themselves every night, but did you know that they also laugh at people in the West for doing the same thing? They have jokes about the electric blankets, saying that the Western people prefer to cook their own goose with the fire on top.

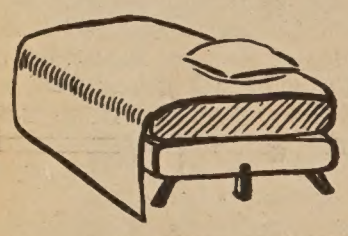
"Bed up" is on the bed. "Bed down" is beneath the bed. "Up bed" is to climb into bed. If you think that this is confusing, let me mention that to get up in Chinese is "down bed."

Cantonese tCHAWNG
Mandarin CHWANG
Rhyme with LONG

"Teeth bed" is jawbone. "East bed" means the son-in-law. "River bed" is the same in English and in Chinese.

Do you know what that little dot in the word "bed" looks like? A pillow. And I am not joking. Many Chinese prefer to use a hard block which may seem to be a fancy brick as a pillow. The side strokes are the bed coverings.

Now you know why some Chinese are so stubborn. Hard pillows breed hard heads.



Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUkon 2-2197
1835 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

新銀泰國
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

'Little Popular Support for Radicals,' Says Prof. Harding

STANFORD — Most Western observers "greatly overestimated" the popular support of radical leaders in China, according to Assistant Prof. Harry Harding, a Stanford political scientist just returned from nearly three weeks in China.

"From what we saw, there was virtually no popular support for the radicals," who were purged October 6, Harding told a campus news conference November 7.

Provost William F. Miller, head of the 18-member Stanford touring group, said popular reaction to the radicals' ouster was "a sense of relief, even joy. It was as though the change had forestalled a major source of trouble."

But Douglas Murray, director of the U.S.-China relations program at Stanford, said the change should not be viewed as a swing toward conservatism in China. The purse of Chiang Ching, widow of Chairman Mao Tse-tung, and her colleagues may lessen pressures toward the constant politicization of work, education, and everyday life.But popular support for building the country's economy remains strong, and its leadership remains quite constant.

The radicals' ouster might be compared to the lifting of wage and price controls in a capitalist system, Murray suggested.

PROGRAMS

While Westerners watch changes in Chinese leadership closely, Harding added, "it's much more important to watch for [government] programs that effect the lives of peoples." These have a far more direct, immediate bearing on living conditions than is the case in the U.S.

"China lives by campaigns," Murray agreed. While some cultural programs may change, barefoot doctors and many education reforms probably will not, Harding said.

The ousted radicals were not strongly identified with these programs by the populace. Instead, they were viewed as lacking managerial skills. Recent major earthquakes have triggered major efforts to rebuild the damaged areas and restore economic growth, he added.

All three emphasized the strong national commitment of the Chinese people. Miller said he was "deeply impressed" by their accomplishments, especially in food, clothing, and housing.

At the same time, there is gret "mental regimentation, deification of Mao, and suppression of individuality," Miller observed.

The government showed "a tremendous capacity to organize and mobilize people" following the radicals' ouster, Murray noted.

It was "almost impossible to imagine" the impact of seeing four million people pouring into the streets of Shanghai as the Stanford group did, according to Pat Miller, the provost's wife.

An expert on family planning programs, she noted that while China wants to curb population growth its programs retain a strong family orientation. Birth control pills normally are not given women until they are married and have their first child.

HELP

Youngsters are strongly encouraged to help each other, and nation-building messages permeate education, she added. Even so, "you don't have the feeling it's a police state," her husband added.

In sharp contrast to highly stylized, sometimes militaristic stage productions, Harding said, most Chinese are "relaxed, friendly, and outgoing."

None reported much interest in either American or Soviet affairs. When their hosts learned Stanford was in California, they asked if President Nixon was now "in the countryside" here—a fat share by those who fall from power China.

Murray said the radical pur might make expansion of technic and cultural exchanges with t U.S. somewhat easier. But t attitude of the Carter Administr tion toward China probably w be of much greater overall impo tance on future relations, added.

Both he and Miller said t Stanford group had receive encouraging, indirect signs—b no commitments—on possib educational programs involvir the University.

Established last year as part the Center for Research International Studies at Stanfor the U.S.-China relations progra fosters research and exchanges this field.

Prior to the latest trip, mo than two dozen Stanford facul and administrators, includir President Richard W. Lyman, ha visited China since 1971. A doze Chinese delegations have visite Stanford during the past fi years.

U.S. Remains Leading Buyer of Taiwan Garments

TAIPEI — The U.S. remai the leading buying of Taiwar garments with more than 3 millic dozen worth $107 million in t nine-month period of this yea according to *Chinese Informatic Service*. West Germany followe with 1.05 million dozen worth $2 million.

Peking Builds Sports Hall in Baghdad

HONG KONG — China and Iraq signed an agreement on economic and technical assistance in Baghdad November 7. The agreement includes the construction of the Baghdad Sports Hall which will be built with Chinese help. □

Taipei Donates $15,000 to Rockefeller U.

NEW YORK — Taiwan enterprises donated $15,000 to Rockefeller University for use as a five-year scholarship to be given to a Chinese student. The school is a post-graduate institution for studies and research in life science. It admits only 20 students each year. Its current enrollment is 85. □

四海酒家
FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 20 WAVERLY PL.

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST.
CLAY ST.
WAVERLY PLACE
GRANT AVE.
WASHINGTON ST.

Prof. Chou Wen-chung Comments on the Study of Chinese Music

By HELEN HUI

BERKELEY — It is the Chinese American community's responsibility to study, support, and sustain the development of traditional Chinese music and ensure its survival in the United States, commented Professor Chou Wen-Chung of Columbia University in an interview with East/West here this last weekend.

LIVING

He cautioned parents not to regard tradition as something of the past, or something dead. They must view it as a "living tradition". Once it is seen as something artificial which has to be maintained, it is "beyond help", in Chou's opinion.

"We must use it, feel it is part of us," said he.

He advised that, for practical consideration, children should be encouraged to learn when and where possible of the Chinese musical tradition. However, they should not be "required" to take lessons. They should be encouraged. There must be no compulsion.

"We must get the children interested, excited about it," said Chou.

Children should be brought up early in life with both cultures in mind, Chou suggested. However, he recognized the difficulties of transmitting a musical tradition, especially when there are few recordings available and those that are available are of a poor quality. Also, Chou felt that there are few proficient performers to reveal the essence and beauty of Chinese music.

COMMITMENT

He attributed this paucity of talents and materials to a lack of commitment on the part of the community.

"I think it is the responsibility of the community to see that materials are produced," remarked Chou. "We must have good people who can produce them for our children, people who are willing to sacrifice their personal gains and success."

"We really need a large number of people proficient in the field before someone who's really talented will come forward. This is what I mean by living tradition. Tradition has to be kept by artists and artists have to come from a community which is trained well," Chou continued.

"If the community is not interested, the art will not survive," said he.

Chou said that the process should start early in life. "In my whole life, I've never had any support from the community. Now, it is too late," he expressed regretfully.

BRIDGE

Professor Chou is possibly the only recording musician of Chinese ancestry listed in the Sherman catalogue today. East/West asked him how could one bridge the Chinese and Western musical traditions, transcend the mere transmittal of the past, and achieve the ambience of creativity as he has done.

"First, one must understand what the Chinese musical tradition is. Most musicians, including many in the People's Republic, do not understand what traditional Chinese music consists of," commented Chou. "It is not necessarily Chinese opera."

Chou said the best way to understand Chinese traditional music is through the study of the string instrument *ch'in*.

"The *ch'in* is one of the oldest Chinese instruments we have today. There is much *ch'in* music from which we could study the tradition," said Chou.

Due to dissimilarity in spirit and practice, Chou did not feel that in the past, Chinese music could be expressed with Western instruments. However, the twentieth century is an opportune moment of history for the Western and Chinese traditions to meet. Western musicians are ready now to depart from tradition and to explore new tones and modes.

SYNTHESIS

Chou felt that Chinese composers and musicians must study both Chinese music and acquire an expertise in Western technique before they could understand and create. The synthesis of form without the blending of cultural and philosophical underpinnings will not suffice in Chou's view.

"Nothing is worse than merely harmonizing Chinese tunes with Western chords," said he.

Chou considered the Western notations inadequate as a means to studying Chinese traditional music. Pitch, tone and mode of attack might be preserved by Western notations. Musicologists might even be able to add signs to proximate the original product. However, it will be so troublesome and very likely inaccurate that to truly preserve Chinese music, serious students should learn Chinese notations.

Commenting on the ramifications of the recent political changes in Peking on Chinese music, Chou predicted there will probably be another period similar to that of the Hundred Flower Movement twenty years ago.

LIBERAL

"What'll happen, I hope, is a broader, more liberal outlook toward interpreting music and art; and I hope that musicians would feel the freedom to develop."

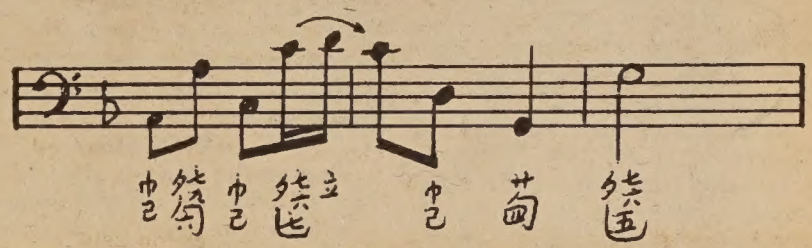
While visiting the People's Republic four years ago, Chou had noted to Chinese musicians that it was not always necessary to have group compositions and that they ought to be more in touch with developments in contemporary music.

He found them in complete agreement with him. □

Chou Wen-chung

Prof. Chou Wen-chung, vice dean of the School of Arts and chairman of the music division at Columbia University, was born in Chefoo, China in 1923. He graduated from National Chunking University, studied at New England Conservatory, received a M.A. degree at Columbia, and studied privately with Edgard Varese for five years. His recorded compositions include *And the Fallen Petals, All in the Spring Wind*, and *Soliloquy* by Louisville Orchestra; *Landscapes, Pien, Yu Ko, Cursive* and *The Willows Are New* by Composers Recordings; and a recent recording of *Soliloquy of a Bhiksuni*, for trumpet with brass and percussion ensemble by Crystal Records. □

Professor Chou Wen-Chung (Nancy Wong photo).



"It is difficult to translate the ancient Chinese notations accurately into western ones," said Prof. Chou. "For instance, in this *ch'in* music, the wester notation cannot express finger movements (such as the finger should move left, right, or left up)."

PRESS COMMENTS

China's New Great Helmsman

(The following are ex :p: of ecent editorial in Hong Kong's outh China Morning Post. -Ed.)

HE appointment of Chairman Hua Kuo-feng so soon after the ath of the late and widely lament- l Mao Tse-tung might have caused eater surprise if it had not been companied by the dramatic over- row of the four leading radicals in inese hierarchy.

It is impossible to say at this int of time whether the "gang of ur" actually attempted to seize wer and failed, as has been al- ged, or whether Chairman Hua or e Army or both made a spectacu- r pre-emptive strike.

The possibility that the overthrow the radicals might prompt unrest criticism in some parts of the untry cannot be discounted but e authorities are clearly doing eir utmost to demonstrate that ere is overwhelming endorsement r the new leader. . . .

The role of the regiment responsi- le for guarding the Chairman has een particularly underlined by ews media, giving rise to reports at General Chen Hsi-lien, com- ander of the Peking garrison, and eputy Premier Li Hsien-nien, ight be appointed to senior posi- ons in the party.

This would considerably strength- n the Army's hands not only to in- fluence internal policy and particularly to usher in much needed modernization, but also external policy.

Chairman Hua is clearly a middle-roader and must be acutely aware that the tumultuous support being given today for the overthrow of the four radicals was only a few short weks ago directed squarely at the man who stood at the other extreme, Teng Hsiao-ping. . . .

Mr. Hua's most urgent need is to consolidate around him a respected and hopefully younger group of leaders who will command not only the allegiance of people whose economic aspirations are steadily rising, but of the Army who remain not only the defenders against external aggression but the prop behind the party which rules.

This will mean a steady de-emphasis in the old guard of the Long March and Yenan days and a greater role for those who have risen to power since 1949.

This in turn could mean an increasing de-emphasis in dialectics and ideology and a greater concentration on careful and well-planned administration.

It would be rash to say that we may be hearing the first hurrahs in the current massive demonstrations. But China badly needs a long period of consolidation and internal stability.

Hua, unpolluted by political rivalries, is the man who could provide it.

Poems of Mao Tsetung

"We understand men best through their poetry and their sensitivity to the arts: and of everything that Mao has written, nothing is more revealing than his poems and his attitude toward the developing culture of China."

—Robert Payne

$1. (tax and postage, 35¢)
East/West Book Service
838 Grant, Suite 307
San Francisco, CA 94108

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

Ritual Vessel Sells for $180,000

NEW YORK — A bronze ritual vessel of the Shang dynasty was auctioned here last month at a record price of $180,000.

The rectangular vessel dating from between 1500 and 1300 B.C. was bought years ago in Paris by **Mrs. Edward G. Robinson, Wife** of the late film star, for $10,000. She sold it at an auction conducted by Sotheby Parke Bernet, according to *Asian Student*.

EAST WEST 東西報

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

Send orders to:
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Hua Personality Cult Looms Large in China

HONG KONG — Only one month and a week after he succeeded Mao Tse-tung to the chairmanship of the communist party, a personality cult is being rapidly built around Hua Kuo-feng.

Official newspapers laud him as "the wise leader" and "the courageous one," poets and song-writers sing his praises and his color portrait appears increasingly alongside that of the venerated Mao.

LAUDED

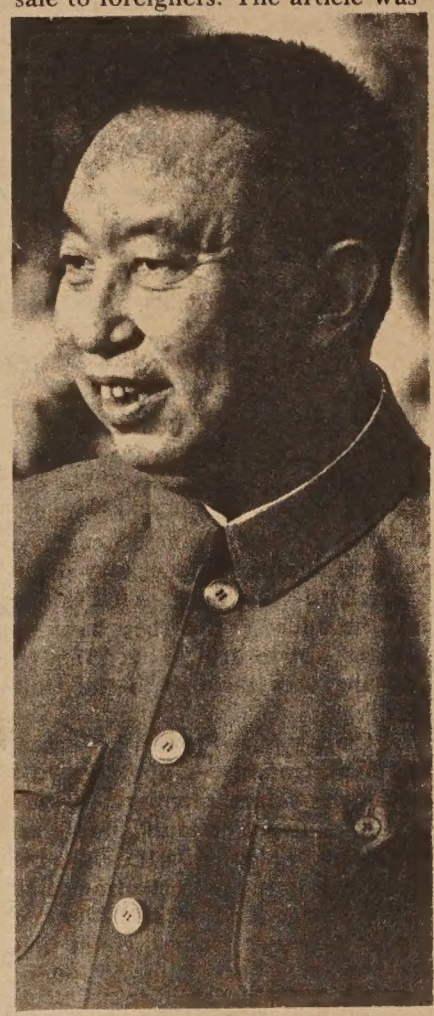
People's Daily carred last week a virtually unprecedented front-page article outlining Hua's personal qualities and professional experience. It described him as selfless, open, straightforward, modest, and prudent. "Comrade Hua Kuo-feng is democratic in his style of work, unassuming and approachable, good at uniting with comrades to work together," said the article.

Chairman Mao wanted revolutionary leaders with rich practical experience and spoke highly of Hua's background at all levels in the administration—county, prefecture, provincial and state, it said.

The article was first published in the *Liberation Army Daily*, the military newspaper which is internally circulated and not for sale to foreigners. The article was the second one printed by that paper in praise of Hua in two weeks. It was the first to proclaim him a wise leader and "worthy helmsman to steer Chairman Mao's cause forward."

Elsewhere in the Chinese media, an archeologist and poet, Kuo Mo-jo, wrote a poem calling Hua a hero and the theoretical monthly *Red Flag* for the first time published a full-page colore portrait of him, directly behin another of Mao.

Analysts here believe one of th chief aims of the propaganda exe cise is to acquaint the masses wit Hua. It could also be the re flection of a genuine gratefulne of the people toward Hua's role i purging the "Gang of Four." □



Hua Kuo-feng

The Dawning of a New Era in China

Comment

By GEOFFREY CHIANG

A new era is dawning in China after the death of Chairman Mao and is breaking out quickly through the downfall of Mao's widow Chiang Ching. It promises the full modernization of China's industry, agriculture, national defense, sciences and technology before the end of this century, as outlined by Chou En-lai in his report to the Fourth National People's Congress in January 1975. Along with this modernization, there will be gradual relaxation in the Party's restrictions on creative works in the fields of literature and art.

Within the first decade of Communist administration, China had consolidated her social structure and laid down foundations for the growth of a modern national economy. The First Five-Year Plan for economic development, covering the period from 1953 to 1957, brought about impressive successes in agricultural and industrial production.

However, by 1957, the rate of growth began to slow down with many fundamental problems cropping up without immediate solution. There was also the political crisis between the Communist Party and the nation's intelligentsia, which arose after Mao Tse-tung started, in 1956, the campaign of "Letting Hundred Flowers Bloom and Hundred Schools of Thought Contend."

PURGE

As a result, the Party launched an "anti-Rightist" campaign against those inside and outside the Party who had, under Mao's repeated personal assurance for freedom of speech, disagreed with or criticized the Party bureaucracy. This purge of hundreds of thousands of outspoken people silenced public opinion against the Party and substantiated the general suspicion of Mao's sincerity in initiating the "Hundred Flowers" movement. When he admitted that his motive was an "open conspiracy" to expose dissenters, he had heedlessly defied one of the most important Confucian tenets of statesmanship, that is, "people's faith in their rulers."

The following quotation from Confucian Analects seems still valid in present day politics: (A dialogue between Confucius and one of his disciples, Tse Kung.)

1. Tse Kung asked about government. The Master said: **"The requisites of government are** that there be sufficiency of food, sufficiency of military equipment, and the confidence of the people in their ruler."

2. Tse Kung said: "If it cannot be helped, and one of these must be dispensed with, which of the three should be forsaken first?" "The military equipment," said the Master.

3. Tse Kung again asked: "If it cannot be helped, and one of the remaining two must be dispensed with, which of them should be foregone?" The Master answered: "Part with the food. From of old, death has been the lot of all men; but if the people have no faith in their rulers, there is no standing for the state."

CONCEAL

As a matter of fact, after 1957, Mao's credibility suffered tremendously among the intellectuals, who learned their painful lesson and began to conceal their true feelings for the Party. Unfortunately this became the way of life for all people in mainland China, till the death of Mao Tse-tung.

Even before Mao's death, those young people who had not gone through the "Hundred Flowers" **movement in 1956 courageously** stood up against Mao's wife Chiang Ching in April this year when she allegedly tried to prevent them from mourning the death of Chou En-lai.

The arrest of Chiang Ching signifies the ending of Mao's era in China. It can be expected that the new leadership of the Party and the government will continue to quote Mao's dicta as a matter of formality, to show their legitimacy. At present, they are trying hard to portray Chiang Ching as Mao's disobedient wife and a bouregeois betrayer of his cause. Though not many people will seriously believe such accusations they will serve the present purpose of discrediting Chiang Ching as the radical leader.

Latest reports from Peking show intentions of the Chinese government to step up industrial production, to expand foreign trade and to lift the ban on some movies for immediate showing. In fact, a new film entitled "Pioneers," depicting the birth of the Taching Oilfield, which Chiang Ching allegedly disapproved, is now being shown in some big cities of the country. It is also reported that some people have suggested to "let hundred flowers bloom" again, which means that there be general rehabilitation in literature and art. Of course, the people want a true blooming of literature and art and not the repetition of the "Hundred Flowers" campaign under Mao in 1956. All these indicate the dawn of a new era in China. □

Richmond Residents Plan Meeting with MUNI Officials

SAN FRANCISCO — Deterioration in the level of Municipal Railway service to the district will be the topic of a meeting of the Planning Association for the Richmond November 18 at 7:30 p.m. in the auditorium of Cabrillo School, 735-24th Ave. On hand will be Supervisor John L. Molinari and Curtis E. Green, Sr., general manager of the Municipal Railway.

"Thousands of Richmond District bus riders are the victims of schedule cuts and equipment breakdowns almost every day," N. Arden Danekas, PAR's president said. "Here's a chance for us to find out why, and what can be done."

Gerald Cauthen, project manager of Muni's Planning, Operations and Marketing Study, will give the long-term prospects for improved service and describe proposed route changes for several Richmond lines.

The meeting is open to the public. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

Compare!

9.31%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

建東

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

Sculptor Wah Ming Chang at work.

Academy Award Winner

Wah Chang, a Creative and Resourceful Sculptor

By YEN-MEI CHAN

CARMEL — Nestled in the hills of Carmel Valley is a small redwood house in which artist Wah Ming Chang lives and works. Soft-spoken, slender, the 59 year old artist has a long career which includes the following accomplishments:

- Several one-man shows on both East and West coasts before the age of ten.
- Created, with two partners, special effects for "The Time Machine" which won an Academy Award in 1960.
- Produced special effect for "The Seven Faces of Dr. Lao" which was nominated for an Oscar, 1964.

WANTED

- Won the "Golden Eagle" award given by the Council on International Nontheatrical Events (CINE) for a film on endangered species, "Wanted—Alive!".

Chang works about seven hours a day in his work-shop like studio. It is crammed with tables on which machinery, tools and unfinished sculptures lie.

The sculptures are made of bronze, and the theme varies from animals to cowboys in Western style to children with animals. His works are presently on display at seven galleries in California and Hawaii.

ENDS

Although he is now living comfortably with his wife of 34 years, Glen, there was a time when they had difficulties making ends meet.

During World War II, Chang decided that he wanted to make movies. He and his wife resigned from their jobs within the same week and then bought a movie camera with all of their savings.

"There we were, with a camera and no jobs," Mrs. Chang said with a smile.

After making several documentary and feature films, Chang formed a company with two partners which produced television commercials and toys which could "be cranked to move and make noises."

In 1958, he formed another company, again with two partners. They designed and produced miniature and special effect sequences for M.G.M., American International and 20th Century Fox.

An Academy Award was given them for the special effects of "The Time Machine". "Actually I did not receive the Oscar. They only had two [Oscars] and so my partners got them," Chang said.

MONSTERS

Aside from special effects and miniatures, he also created puppet movies, masks, models and monster suits. He is responsible for many of the monsters seen on *Star Trek* and *Outer Limits*.

Chang is a self-taught artist. Aside from some life drawing classes, he never took any formal art lessons. He is an individual who creates what he feel are important to him. Right now he is very concerned with ecology. Both his films and his sculptures reflect this attitude.

His sculptures are full of life. Whether they be cowboys or horses, they are always jumping, running...in some form of motion. The poses and expressions of the subjects show the creative and resourcefulness of the artist.

As a Chinese American, he did not recall any instances of discrimination against him in the film industry. "Actually, I think being Chinese helped because they remember you," he said. □

One of Wah Chang's creation.

Ogawa Comments on New Japan-China Relations

TOKYO — Foreign Minister entaro Kosaka told Heishiro gawa, Japanese ambassador to eking, to make energetic efforts promoting the conclusion of a pan-China peace and friendip treaty recently.

Kosaka said Japan must move hand-in-hand with China on the asis of the spirit and principles of e 1972 Japan-China joint eclaration which normalized elations between the two ations," according to local papers ere.

Ogawa told reporters that the cent purge of the "Gang of our" would have a favorable effect on relations between Japan and China.

Following the downfall of the leftist radicals, Ogawa said the faces of the Chinese in general "look bright," particularly in the street demonstrations in Peking supporting Hua's leadership.

"It seemed to me," Ogawa continued, "that the ouster of the 'Gang of Four' had removed a heavy weight that hung over the heads of the people."

The purge of the four radicals, who had considerable influence on the Chinese economy, "applying the wrong pressure to restrict trade," the ambassador said, has brightened the future of economic and trade relations between China and Japan.

He said China appears willing to promote better relations with the United States following the election of Jimmy Carter. □

TAIPEI DENIES TOKYO RUMORS

TAIPEI — A government spoesman last week categorically enied a Tokyo report that the lationalists and the Communists re in the process of peace negoations through the mediation of ecretary of State Henry Kissinger.

The Japanese paper *Asahi* said ecently that Kissinger had visited eking secretly to arrange a meetng between the Nationalist and ommunist leaders. A second umor printed by *Asahi* was that e three men mission representng Premier Chiang Ching-kuo ad been in Peking.

"It was a lie and was totally roundless," said Ding Mou-shih, ead of the government informaon office here.

In Washington, the State epartment also denied Kissinger ad been in the Chinese capital or layed such a role, but declined ther comments. □

Peking Nixes Teng Hsiao-ping's Comeback

HONG KONG — Former deputy premier Teng Hsiao-ping, who was dismissed from his post last April, will not be rehabilitated to his former positions, the vice chairman of the Chinese National Peoples Congress, Tan Chen-lin, said recently in Peking.

Diplomatic sources in Peking said Tan confirmed to a delegation of Filipino journalists that Teng was still a member of the Communist Party—he was the party secretary-general before the Cultural Revolution.

The criticism campaign against his right deviationist policy would continue, the vice chairman said.

At the time of his second dismissal in April, Teng held the high positions of deputy premier and party vice chairman. □

MARTIN & BROWN HAS MOVED

TO 1123 SUTTER ST.

They've affiliated with

HALSTED & COMPANY FUNERAL DIRECTORS

You can now reach Neil Brown or Victoria Ng 24-hours a day, 7-days a week at 474-2900 *or* 673-3000. Their new location, on Sutter just off Polk, has plenty of parking.

COMPUTER SALES SIGNAL U.S. MILITARY TILT TOWARD CHINA

By BANNING GARRETT

SAN FRANCISCO (PNS) — In perhaps its last foreign policy initiative, the Ford administration has quietly decided to sell military-related technology to Peking—a significant step toward military ties with the People's Republic. And with two of Jimmy Carter's top China advisors on record favoring similar sales, the new administration is likely to continue the policy.

The issue of stepped-up military ties with the Chinese, with its potentially great impact on the delicate triangular balance between Washington, Peking and Moscow, is extremely sensitive. There is no quicker way to get a "no comment" in Washington today than to inquire about it.

COMMENT

President Ford, forced to comment on what was to have been a secret decision to sell two advanced Control Data Corp. Cyber 172 computers to China after it was leaked to *Aviation Week*, denied the computers have any relationship to defense. They were ostensibly intended for use by China in oil exploration. (*East/West* 10/27/76)

But well-informed sources in the defense and intelligence establishments insist that the computers have well-known military uses, including the control of over-the-horizon radars for detecting incoming ICBM missiles. The Pentagon itself has used the Cyber 172 computer for nuclear weapons calculations.

These sources also say the decision to sell the computers marked a distinct policy shift and came after a year of high-level and sometimes bitter debate within the administration. They add that the computers were seen from the beginning as a way of bolstering China's defenses against the Soviets.

REVERSE

The Carter administration could reverse the policy—though probably not the specific computer sale—after January 20. But Carter's top China advisors, Harvard professor Jerome Cohen and the University of Michigan's Michael Oksenberg, have both taken public stands for a subtle tilt toward Peking with sales of military-related technology. Oksenberg did so in testimony before a House subcommittee last spring, and Cohen followed in a recent article in the influential *Foreign Affairs*.
(*East/West* 9/22/76)

"In some circumstances," Cohen writes, "the United States might surely see the desirability of denying some items to the Soviet Union while selling them to China in order to reduce China's strategic inferiority." But he does not favor an institutionalized military alliance with China, arguing that it "would seriously upset the Soviet Union and further stimulate the trend toward a return to the Cold War."

Other Carter China advisors are also known privately to favor such a policy, including former defense secretary James Schlesinger. Schlesinger, who has publicly referred to China as a "quasi-ally" of the U.S., was invited to Plains, Ga., to brief Carter soon after his recent trip to China.

Since then Schlesinger frequently has been mentioned as a candidate for his old job at the Pentagon or another cabinet post.

POSSIBLE

The Carter camp is not unanimous, however. Another possible cabinet appointee, former Assistant Secretary of Defense (under Johnson) Paul Warnke, told reporters in a recent interview that he does "not see the advantage" in military ties with China and is concerned that they would damage U.S. relations with the Soviets.

The Military sales debate first surfaced a year ago in a *Foreign Policy* article by Rand Corp. analyst Michael Pillsbury, followed by a May article in the same publication by senior CIA analyst Roger Brown. Pillsbury and Brown argued that military ties with China would head off what worries Washington most: Chinese rapproachement with the Soviet Union.

Based on these articles and a series of off-the-record discussions, foreign policy insiders also think a military tilt toward China could:

- bolster its deterrent to Soviet conventional attack;
- keep 45-50 Soviet divisions tied down on the Chinese border —or even force them to pull troops out of Easten Europe to beef up their Chinese flank;
- give Moscow reason to fear American military assistance to China in the event of a Sino-Soviet war;
- provide a lever over the Soviets—the threat of more military aid to China—in bilateral negotiations like the SALT talks or conflicts in other areas of the world;
- provide a "pay-off" to Chinese leaders for their opening to the U.S.—which since 1972 has stagnated—thus bolstering their ability to defend that policy;
- and allow the U.S. to take decisive steps to improve relations with the Peoples Republic while at least temporarily circumventing the thorny problem of Taiwan.

Mr. Schlesinger meets China's Premier Hua Kuo-feng in Peking.

JETS

Before the recent computer sale, the U.S. had permitted China to buy military equipment—including jet engines and heicopters —from U.S. allies like Britain, West Germany and France. The sales could have been vetoed by the U.S. through a western committee to control export of strategic items to communist countries—called COCOM.

But China wanted some military technology available only from the U.S., and in October 1975 "low-key" Chinese feelers to U.S. corporations were reported in a CIA document obtained by the press. The Chinese were reportedly shopping for such items as SLockheed's C-141 cargo transport aircraft, Itek's satellite cameras and RCA's radar and communications equipment, as well as the Cyber 172 computer.

Last April former defense secretary Schlesinger revealed that top officials informally had discussed military aid to China while he was in the administration. And in May Secretary of Commerce Elliot Richardson fueled speculation of American action by stating publicly in Tokyo that the U.S. would be willing to discuss arms sales to China if Peking raised the issue.

Leaks appeared again in June 1976 when *Forbes* magazine reported that according to a "high-ranking U.S. intelligence officer," the Chinese were trying to buy American helicopters, anti-submarine warfare equipment and anti-tank weapons.

TILT

Well-informed sources report that in July China expert Richard Solomon left the National Security Council staff in opposition to the evolving military tilt toward China.

When the decision to okay the computer sales was leaked to *Aviation Week* this October, the administration not only denied the possible military use of the computers but also announced it was selling a similar computer to the Russians.

But the sales are not as "even-handed" as they might appear. Because the Soviets already have similar computer technology and the Chinese do not, the sales will be a step toward closing the gap between them.

The tilt toward China is also indicated by the fact that the National Security Coun recommended less than norma stringent safeguards over the of the computers in Chi *Aviation Week* reported that exception was made because secretary of state had conclu the sale was in the foreign pol interest of the U.S.

In addition, the decision to the computers was highly cla fied—another indication that was not a routine commercial sa

Kissinger further signalled a toward China when in October twice announced that the U would "take an extremely d view of a military attack or ev military pressure" on Chi

(Copyright PNS 1976)

Cal Press Appoints Rebecca C. Eastman

SAN FRANCISCO — Rebecca Chow Eastman has been appointed Public Relations Director for the Bay Area District of California Press Women, it was announced recently by the Bay Area District President Alma Carroll.

Eastman has been a Public Relations Consultant for both the American Society of Interior Designers and the National Home Fashion League, Inc. □

E-W PLAYERS ANNOUNCES NEW PLAY CAST

LOS ANGELES — East W Player's Executive Producer R Creevey announced the cast f the California Arts Coun sponsored tour of *Harry Kelly* Harold Heifetz.

Ralph Brannen and Mor Yashima, in real life husband a wife, will portray Heifetz' sta crossed lovers. Set in 1941, t play traces the wartime roman between a Japanese American g in a desert relocation center, and young, displaced Mojave India A barbed wire fence separates h prison fro his and becomes t symbol of the prejudices and i differences which hound ar torture them.

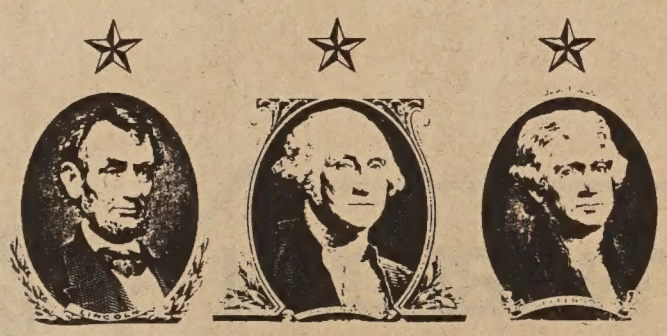
"*Harry Kelly* is more than play about two young lovers", sa director Norman Cohen. "It is al about the Japanese America inmates of the camp and the fight against an unlawful and di criminatory imprisonment by nation fighting under the bann of liberty, equality and justice fo all. It is an indictment just pertinent today," added Cohen.

Appearing in support Brannen and Yashima are Do Magwili, Sachiko Penny Le Dana Lee, Betty Muramoto an Leigh Kim. Rae Creevey wi design the set and Lee is dostum coordinator.

The tour, commencin November 28, under the auspice of the California Arts Council will consist of 24 performances i colleges, prisons and communit centers stretching from San Dieg to Sacramento. An added featur at some of the bookings wil feature a practical workshop i the acting and movement tech niques of the East West Player conducted by the performers. □

HIGHEST BICENTENNIAL INTERE$T!

The Parade of The AMERICAN PRESIDENTS' PORTRAITS



美國歷代總統真像，爲南加州煤氣公司
頤壽紀念傑作 歷在美國各處勝地巡迴
展覽，深得讚賞 本會現幸得獻出，與
衆同賞 訂由十一月五日至十一月廿日
敬備茗茶，恭候光寵

華美之光
頤壽總統畫展

NOV. 5, FRI. — NOV. 20, SAT.

10 A.M. — 4 P.M.

COURTESY: Southern California Gas Company

EAST-WEST COMMITTEE: F. C. Chan, Kellogg Chan, Daisy Chan

MEMBER FSLIC Federal Savings & Loan Insurance Corp. Your Savings Insured to $40,000

華美聯邦儲蓄貸款會

EAST-WEST FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

935 NORTH BROADWAY, LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012 • TELEPHONE 489-5300

mazda
$1000 REBATE
ON ALL NEW '75 WAGONS-CPES-SEDANS
RX4 ROTARY ENGINE
PLUS FREE
2 YEAR/25,000 MILES
On All Mechanical Repairs
FREE SERVICE
includes Oil, Lubes, Tune-Up Parts, Everything on Service
PLUS FREE
5 Year/75,000 Mile
GUARANTEE
on the motor
SAVE $1000 on 1976
RX4 SEDAN STATION WAGONS
(133574) (145881)
'76 MIZER
4 speed
STC359332 Demo
$2595
'76 808 CPE.
Automatic, radio, full factory equipped.
S154884
$2995
SALES.SERVICE.PARTS.LEASE
ALL MAKES.ALL MODELS
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000

The Orchestra Gets Ready

SAN FRANCISCO — The Chinese American Youth Orchestra of the Chinese Culture Foundation will present Chinese and Western music in their second Benefit Concert on Saturday November 20 at 7:30 p.m. at the Chinese Culture Center, 750 Kearny Street. Admission $1. (Raymond Yee photo)

EAST WEST BOOK SERVICE

CH'I PAI-SHIH . . . Autobiography of one of modern China's great painters. 16 color pages, 80 black and white. Trans. by T. C. Lai. Hardbound.

☐ $12.00

CHINESE CHARACTERS . . . An indispensable aid to every student of Chinese and Japanese, presenting the origin, etymology, history of Chinese characters. By Dr. L. Wieger. 820 pages.

☐ $7.50

MANDARIN IN 4 WEEKS . . . 28 easy-to-follow lessons by Sya Syin-de.

☐ $2.00

THE ARTS OF CHINA . . . written for both the general reader and the student, this book aims to present a balanced picture of the arts of China from the stone age to the present day. 235 illustrations, 14 in color, and 34 diagrams and maps . . . By Prof. Michael Sullivan.

☐ $5.95

THE CHINESE VEGETARIAN COOK BOOK . . . by master chef Gary Lee. "Whether you are preparing a complete Chinese meal, a vegetarian dinner, or simply want an elegant vegetable dish to accompany your favorite entree, you'll enjoy this excellent book."

☐ $3.95

A CHINA PASSAGE . . . A most readable, witty, humane and enlightening account of a China trip, by John Kenneth Galbraith.

☐ $1.50

PEKING PICTORIAL . . . More than 140 pictures of fascinating and attractive ancient relics and magnificent sights of Peking—the heritage of beauty. With lots of color and intriguing descriptions in Chinese and English, the book sells for only

☐ $20.00

CHINESE COOKING FOR PLEASURE . . . A large format book of 200 Chinese recipes by internationally renowned cookery expert Helen Burke, and Fu Tong.

☐ $3.95

BOOK ORDER DEPARTMENT

THE WORLD OF ANCIENT CHINA . . . Provides a wealth of information on Chinese customs, rules of marriage, women in old society . . . much much more. By J. B. Grosier.

☐ $3,95

CHINESE MYTHOLOGY . . . Charming tales of peasant life contrasted with horrific tales of human sacrifice and the cruelties of gods and tyrannical emperors. Over 100 illustrations, 24 color pages, by A. Christie.

☐ $4.95

SELECTED CHINESE SAYINGS by T.C. Lai . . . one of the most popular books of Chinese sayings. A collection of proverbs, wisecracks, allusions, couplets, literary phrases, translated and annotated.

☐ 2.00

SELECTED PIANO PIECES BY CONTEMPORARY CHINESE COMPOSERS . . . A must for piano players and lovers, at only

☐ $3.00

THE PORTABLE DRAGON, the western man's guide to the book of I-Ching . . . By Dr. R. G. H. Siu. ☐ $1.95

THE SAYINGS OF MENCIUS . . . A new translation by James R. Ware.

☐ $ .50

ANALYSIS OF CHINESE CHARACTERS . . . the book analyzes thoroughly some 1,000 characters. 365 pages. By G. D. Wilder and J. H. Ingram.

☐ $4.00

CHINESE CALLIGRAPHY . . . excellent illustration, with a new introduction by Jiu-fong L. Chang. Univ. of Washington edition.

☐ $4.95

MODERN CHINESE POETRY, An Introduction . . . introduces and evaluates modern Chinese poetry from 1919 to the present . . . "a pleasure to read," by Prof. Julia C. Lin.

☐ $2.95

CHINESE VEGETARIAN COOK by Gary Lee.

☐ $3.95

TAO MAGIC . . . A beautiful, lavishly illustrated introduction to the world of Taoist calligraphy and Chinese mysticism, by Laszlo Legeza.

☐ $4.95

HISTORY IN COMMUNIST CHINA . . . A preliminary reconnaissance of the work done by Chinese historians during the first fifteen years of the People's Republic, edited by Albert Feuerwerker, MIT Press.

☐ $2.95

SUN TZU, The Art of War . . . An important Chinese classic.

☐ $1.95

A CHINESE BOOK OF FRIENDSHIP by T. C. Lai.

☐ $5.00

PA TA SHAN JEN, Chinese Monk-painter . . . A collection of paintings and calligraphy by a well-known artist, by T. C. Lai.

☐ $5.00

Please add 35 cents postage and handling per order going to the same address.

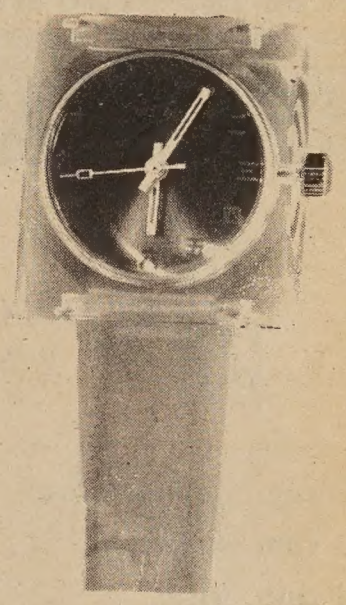
East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

SAVE! If you buy five books from this list, we will pay postage and handling fee.

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

NAME _____
(please print)
ADDRESS _____
CITY _____
STATE _____ ZIP _____

NEW LUCITE COLOR CHINESE WATCHES



$12.95 each
(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents Calif. sales tax per watch.)

(Please indicate choice of dial colors.)

dial colors: red, blue, green

Send orders to:
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Please send me ..... Chinese watches at $12.95 each.
I am enclosing $..... (Add 60¢ postage &handling, plus 85¢ Calif, sales tax per watch.)
Please circle choice of dial color: red, blue, green

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books $29.90 (tax and postage incl.) E/W Book Service, 838 Grant (Suite 307), S.F., CA. 94108.

VOLUNTEER TUTORS NEEDED
FOR YOUTHS IN CHINATOWN—NB. BILINGUAL NOT NECESSARY.
CALL CES 397-7842

Wanted CASEWORK SUPERVISOR to train and supervise staff, for more info. contact Maria at Youth Service Center 433-7163.

REGIONAL MARKETING MANAGER - INTERNATIONAL

Positions available for Latin America and Asia-Pacific Regions. Require experience in marketing capital equipment to process industries such as the food, chemical, mineral and metal industries. Familiarity with the region, and experience in evaluating, appointing and supporting sales agents essential. Language capability and degree in mechanical or chemical engineering desirable. Location for position is at corporate office with travel required. Salary commensurate with experience. Relocation alw. approx. 30%. Send resume and salary history in confidence to: Director of Industrial Relations, Bepex Corporation, P.O. 3192, Santa Rosa, CA 95402.
An Equal Opportunity Employer

CITIZEN PARTICIPATION CONSULTANT

MTC is accepting applications for a person to design and conduct the Citizen Participation Public Information Program for the Santa Clara Valley Corridor Evaluation. Respondents should have experience in the areas of citizen participation, public information, and news media relations. Tenure of the consultantship is for approximately nine months.

Salary Range: $18,000 - $23,000

Applications are due at MTC no later than Monday, November 29, 1976. For further information and application forms, please contact:

Gloria Mims
METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION
Hotel Claremont, Berkeley, Ca. 94705
(415) 849-3223

MTC IS AN EEO/AA EMPLOYER

ASSOCIATE PLANNER/ANALYST

Salary: $1,490 - $1,902/Month

Direct regional seaport planning program for nine-county Bay Area. Work includes: defining port planning needs, leading to a seaport element of the Regional Transportation Plan; providing staff liaison to the MTC/ABAG Regional Seaport Policy Committee; coordinating overall program with state, local agencies, and operators; assignments in airport planning, urban goods movement, intermodal terminal planning, abandoned railways, and bicycle planning; supervision and direction of consultants engaged in planning studies.

Minimum requirements: Bachelors degree in appropriate field and 3 years experience, including experience in seaport planning or freight movement. Experience in presentation of written materials. Directly related graduate work may be substituted for work experience.

Applications must be received or postmarked no later than Tuesday, November 23, 1976. For application and detailed job announcement write or call:

METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION
Hotel Claremont, Berkeley, Ca. 94705
(415) 849-3223

EEO/AA EMPLOYER

EXECUTIVE SECRETARY, min. 3 yrs. experience, dictation, good typing, have ability to meet with public, good organizer. Send resume: Chinese Culture Foundation, 750 Kearny Street, S.F. CA 94108.

EVENTS

WED., NOV. 17, 6:30 p.m.
CAA membership recruitment champagne buffet, Grace Cathedral, 1011 Taylor, SF.

WED., NOV. 17, 9:30 p.m.
Workshop "Back to Basics" sponsored by SF School Volunteers, 5 Lenox Way, SF.

THUR., NOV. 18, 2 p.m.
Film: Tanzam Railway, Public Library, 1135 Powell, SF. Free.

THUR., NOV. 18, 5:45 p.m.
Forum: "The New Administration's Foreign Policy," by Rosenfeld, at World Affairs Council of N. Calif., 406 Sutter, SF. (982-2541)

FRI., NOV. 19, 7:30 p.m.
Poetry reading (violence against women) with Chinese music, Glide Church, Taylor & Ellis, SF. (431-1290)

FRI., NOV. 19, 7:30 p.m.
SAT., NOV. 20, 2:30 & 7:30 p.m.
SUN., NOV. 21, 7:30 p.m.
Chinese films at Asian Com. Center, 846 Kearny, SF.

FRI., NOV. 19, 8 p.m.
Two films on China, Mission United Church, 23rd & Capp, SF.

FRI., NOV. 19, 8 p.m.
Lecture "Mao, Revolution and China" by Frank Young, sponsored by Asian Am Community Council at Com. Baptist Church, 15 S. Humboldt, San Mateo.

FRI., NOV. 19, 9 p.m.-1 a.m.
Chinese student dance, Student Union, SF State U., SF.

SAT., NOV. 20, 9 a.m.
Chinese film "Four Loves" at Room C249, City College, Phelan & Ocean, SF.

SAT., NOV. 20, 10 a.m.
SF Dancers' Workshop, 321 Divisadero St., SF. (626-0414)

SAT., NOV. 20, 1 p.m.
Films for children, Museum of Modern Art, Van Ness & McAllister, SF. (863-8800) Free.

SUN., NOV. 21, 2:30 p.m.
Chinese films at Commodore Stockton School Audit., 950 Clay, SF.

SUN., NOV. 21, 5 p.m.
Concert: Mozart's Grand Mass in C minor, All Souls Church, Cedar and Spruce, Berkeley. Free.

WED., NOV. 24, 2 p.m.
Lecture on Chinese porcelain by JamesSoong, BechtelInternational Center, Stanford.

FRI., NOV. 26, 11 a.m.
City Table Tennis Championship for 12 yrs. and under, Kezar Pavillion, SF.

SAT., NOV. 27, 11 a.m.
City Table Tennis Championship for 13 to 17 yrs. old, Kezar Pavillion, SF.

MABEL'S TABLE

EIGHT TREASURE RICE PUDDING
八 寶 飯

2 cups glutinous rice
2 cups water
4 tbsp. sugar
½ lb. red bean paste or date butter
2 tbsp. lard

Decorations
Dried lotus seed or Spanish peanut halves
Dried dates
Dried watermelon seeds or sunflower seeds, shelled
Candied mixed fruits
Candied cherries
Shelled walnuts

Sauce
4 tbsp. honey
1 tbsp. corn starch
1½ cup water

Method:

1. Cook rice with 2 cups water till done, about 20 min. Add sugar and stir well. Cool.
2. Grease a 7" bowl with lard. Decorate the inside of the bowl with dried fruits and nuts in a circular fashion. Carefully spoon half of rice into the bowl, covering up the fruit arrangement, forming a concave layer. Mix red bean paste with the remaining lard and spread it over the rice layer. Then place the remaining rice on top of red bean paste. This may be refrigerated until ready to use.
3. 20 mins. before serving, steam rice pudding till heated through. Mix cornstarch with a bit of water. Bring honey and water to a boil, adding constarch. Stir constantly till thickens. Loosen the edges of the pudding bowl with a spatula and cover the bowl with a large serving platter. Turn the bowl upside down to release the pudding. Pour hot honey sauce over pudding before serving.

林鏑股票證券投資
Here is your opportunity to obtain an
INDEPENDENT PROFESSIONAL APPRAISAL
of your investment portfolio at no cost to you!

We invite your inquiry with regard to an objective, independent review of your portfolio from **ARGUS RESEARCH CORPORATION,** one of the largest and best known security analysis and investment research firms in the nation.

免費電腦分析估計股況
與投資計劃歡迎詢問或
寄上下面表格索取詳情

For complete details, call
DICK LAM
DAVIS, SKAGGS & CO., INC.
(415) 302-7700 or mail coupon. 外埠電話免費

DICK LAM
DAVIS, SKAGGS & CO., INC.
ESTABLISHED 1927
Members New York Stock Exchange, Inc. and other principal exchanges
160 Sansome St., S.F. CA 94104
Tel: 392-7700
Please send information on independent portfolio review by Argus Research Corporation.
Name_____
Address_____
City_____ State_____
Zip_____ Phone_____

金山客批世情

老練

台灣有「祖母合唱團」，最小團員亦逾七十歲。

金山客曰： 甚爲老練！

碰

澳洲一名六十六歲瞎子，因誤碰膠桶後復明。

金山客曰： 「碰」有幸有不幸，瞎子碰而復明，有如打麻將碰牌「滿胡」也。

享福獲利

美國十大城市，領取福利救濟金額，竟超過最低工資。

金山客曰： 所謂福利，乃享「福」而獲「利」也。何必去做工，捱最低工資呢！

子宮公司

歐洲出現「子宮出租公司」，專門代客產子，每次收費二萬馬克。

金山客曰： 其有異於妓院者，妓院則專門代客殺子也。

掌聲

四名馬來西亞人連續拍掌三十六小時創世界紀錄。

金山客曰： 獲得此項紀錄者，又獲得掌聲幾何？

弄眞成假

邵氏電影公司拍攝「火燒老爺車」電影，片場失火，報章謂係「弄假成眞」。

金山客曰： 是則電影之爲物，乃弄眞成假者！

現場錄音

別有用心

甲：點解你逢人都問時間呢？

乙：冇嘢，想睇吓邊個嘅手錶最靚嘅啲。

唔駛問

理髮師：細路仔，你係唔係來剪髮啊？

細路仔：重駛問嘅，唔通我嚟剃鬚咩？

日本的測震歌謠

日本「現代周刊」不久前的一期，刊登日本地震俱樂部會長龜井義次編寫的一則民間測震知識，題爲「從過去的大震災中學到的預測地震知識」（原文係按每一句字頭的日文字母「伊呂波歌」順序排列，一句講一個現象），全文如下：

沙丁成羣入河口
狗不吃食到處吼
花開花落不逢時
辨虹知震是老手
炮聲突然平地起
蛇雲繞日晨曦丑
冬眠蛇蛙逃出洞
地動聲聞强震有
海蟹蹣跚上陸來
井水河水燙似開
累累魚骸岸邊浮
深水海魚水面呆
噴水汚濁泉乾涸
烏鴉吵鬧不開懷
章魚如醉水上漂
到處可聞遠犬哀
老鼠逃遁結隊過
夜感天低星星闊
月亮紅似一團火
貓鼠結伴避災禍
鯰魚慌張跳出水
黃鰭鯉魚隨手捉
酷暑如蒸頭眩暈
耕牛聲奇似驚愕
井聲轟鳴報大震
井水汚濁不堪飲
溫泉頻噴有强震
潮起潮落時不準
山中傳來山音響
震前夜夜閃電緊
山鷄尖叫報震來
井水增減不平穩
捕魚特多從未見
莫名其妙有閃電
天昏地暗有大震
鮑魚大蝦聚淺灘
海水混濁不見螺
金魚鯉魚浮水面
地面變溫積雪融
鯖鯊增多一大片
抬頭見日紅又大
深水海魚網上掛
鷄不吃食打寒顫
留下乾灘潮退下
亂雲悄悄平地起
蟬伏地面震可怕
熊熊火柱海面起
異常百出震情大

* 小白 *

歡迎訂閱東西報

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

FIND OUT WHAT'S HAPPENING
HAVE EAST/WEST DELIVERED
TO YOUR HOME

$12/year; $22/2 years; $32/3 years.
Foreign rate: $17/year.

838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

BANK OF AMERICA N.T.&S.A. MEMBER FDIC

無論您在加州何處，
可靠的銀行服務離您不遠。

這是因爲你的附近必有一間美國銀行。敝行在加州有一千個以上分行爲您服務。有一百多種服務項目來照顧您各種需要。包括敝行新的六十二歲特惠賬戶，凡年滿六十二歲者，可享受敝行之免費支票戶及旅行支票，並保証直接撥存養老金，不另收費。無論你需要何種服務，請駕臨美國銀行，無論您在加州何處，敝行總是在您附近。

C. C. Huang, V.P. and Manager, Chinatown Branch, 701 Grant Avenue, San Francisco

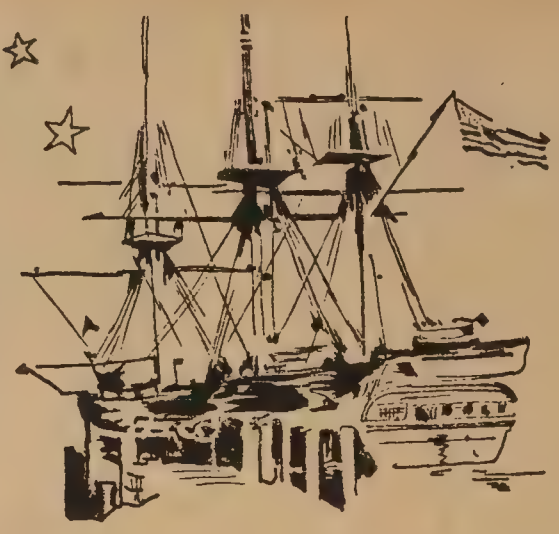
BANK OF AMERICA

熊貓圖

每張一元半
另加郵費三角五分
及稅

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

星滿天



余卓雄

四，世界的主人

公餘無事，使旅居的生活更形寂寞。偌大的華盛頓，祇有一個朋友，她叫微波。

微波的老家也是在三藩市，在她八九歲的時候，便開始來我們的教會參加活動，到了高中畢業，她去台灣攻讀中文，以後我們見面的機會便愈來愈少。兩年前她和從台灣來美國留學的晨曦結婚，遷居華盛頓，繼續攻讀博士學位。所以在我離三藩市之前，向微波的媽媽要了她的電話，以求異地敘舊，自然是值得興奮的事。

電話接通了，微波喜出望外。我問她現在做甚麽工作。她俏皮地回答道：「做吸血鬼，你害怕嗎？」

我知道她在開玩笑，可是摸不着頭腦，祇好虛心地請教她。她才說：「信不信由你。我是紅十字會血庫的驗血員。」那邊湧起了一陣笑聲，像清脆的小銅鈴，在晚風裏擺動。

我想，微波該是二十五歲的少婦了，她長得怎麽樣呢？她還能够認出我嗎？

說下去，才知道他們後天要去歐洲旅行，不再回市，行李早已先走，公寓也要立刻退還給房東。

第二天，微波撥了一個電話來，說是她的新婚夫婿急要見我一面。她還是頑皮地笑道：「既然我家裏不好招待客人，那麽讓我們上白宮去。」

「美國總統住的那個白宮？」我還不大放心。

「還有第二個白宮麽？」她格格的笑起來。

原來她向有關方面拿到幾張參觀券，她覺得自己在離開華盛頓之前，非去這有名的第一家庭的住處看看不可。

准許我們進去的時間是星期五上午八時四十五分。

凌晨的賓蘇維尼亞大道充滿朝氣，陽光離燒烤的程度還早。這一條康莊的大道，在電視上看見了許多次，總統就職典禮的遊行，必在這裏經過。

我見到了微波，她的確是長得亭亭玉立了。從前她不過是一個害羞的小女孩，今天談笑風生，應對靈敏，一股成熟老練。她的國語流利，相信得力於晨曦的帮助不小。

晨曦是個溫文有禮的青年人，他已經得了兩個碩士學位，是專攻國際關係，和商業行政，我祝福他前程似錦。

我們三個人，拿着精美的藍色參觀券，擠在人羣中，按次進入白宮，那兒早已有幾百人在等候。

我有點替總統的家庭感到不安。他們也許還沒有起來呢。這樣川流不息的人羣，是否不勝騷擾？安全的担憂不用說，心理的威脅便無止境了。

近一百年來的美國總統，知道他在世界上的影响力，他雖然沒有征服者的野心，但是他洞悉美國在世界舞台上的脚色。他把天文數字的金元去結交天下，然而不一定獲得受惠者的支持，幸得美國有天時、地利、人和的運氣，碰碰釘子也不致一倒不起。總統的位置既是人民選舉出來的，他就屬於人民。他的家，那四年一任的，是美國的家；在那裏的一舉一動，都是歷史。明乎此，白宮的門，也就爲人人大開了。

你可以說，白宮眞正的主人，就是忍耐地在門外排隊的人流，他們從五十個州的大城小鎮來，還有從世界各地來的。一年的人數，有一百五十萬。以每週五天計算，每天最少有五千人，要由上午九時到中午十二時那三個鐘頭內參觀完畢，一定要小心計劃。這也是世界上最熱鬧的家。

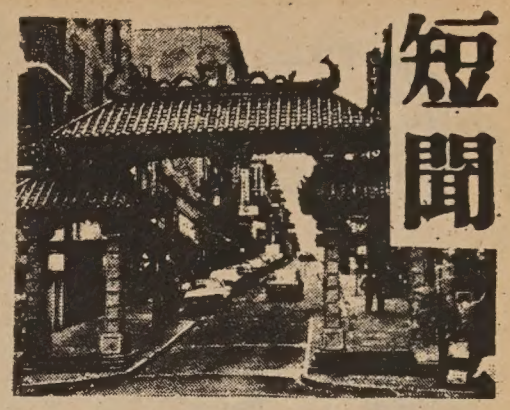
這間座落在賓蘇維尼亞大道一千六百號的房子，是一八零零年以來美國的象徵。它不是一間宏偉的宮殿。在我的意思，它不過是一間簡潔實用的大平房。然而它有一種容易親近的吸引力，既不奢華，也不寒酸；它的樣式永遠保持年青，不像歐洲的宮堡陰氣迫人，不可久留。

後來的人羣把大草坪塞滿了。有六七個紅白色的帳蓬坐台，可以容下幾千人，油綠的青草上有政府樂隊和民間音樂團體在按次表演，使等候不致沉悶。（未完）

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000
按期獲利唯有從事儲蓄
年底派息存款急求容緩
名列全美第六資產廿億元
譽爲儲貸巨人分行七十多間
給息優厚比商業銀行爲高
政府機關保險每戶四萬元
創服務紀錄獨步金門華埠
職員通曉國語及四邑方言
十二個窗口歡迎諸君光顧
分行分設南北加省華人聚居城市
本市模街分行：1541 Polk st., near California
東灣屋崙分行：1325 Broadway, Oakland, Ca.
麥克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd., at 40th st., near Telegraph, Oakland
二埠丁街分行：330 "J" St. at 4th st., near Sacramento, Ca.
副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓
電話：772-1660
三藩市總行孖街七百號

金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
地址：三藩市都板街一〇〇一號
1001 Grant Ave. S. F. Calif. 94133
PHONE: (415) 982-3570
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元
本行專誠爲僑胞服務。
閣下需要商業個人汽車修屋押滙用款否？
顧客至上。請來洽商。
本行有「個人信用特別優待」戶口
歡迎諮詢。
星期六照常營業。
通商銀行總理胡國良謹啓
電話：九八二一—三五七〇
OPEN SATURDAY 10 a. m. - 2 p. m.

短聞



☆工人受保障

勞工部官員宣稱：不論州政府或縣政府，或其他地方政府之工人，皆受聯邦之薪酬法及年齡歧視法之保護，不管在最低工資律，或超時工資律，工人們皆受到聯邦法律之保障。

勞工部之三藩市地區主任斯密夫稱，現全國共有十一個聯邦法庭，皆負責保護工人之利益，凡關于薪酬不平等，及僱員年齡歧視，皆可得向該等法庭提出申訴。

☆總統人像畫假華美展出

羅省華美聯邦儲蓄貸款會爲慶祝美國立國二百週年，自十一月五日起至十一月二十日展出歷屆總統人像油畫三十七幅。此次展出之畫像乃南加州煤氣公司之珍藏，每幅附各總統之中英文簡歷。此外，並陳列具有歷史性的美國旗幟及二百週年紀念旗。

☆圖書館免費電影

三藩市華埠圖書館（跑華街一一三五號），將於十一月十八日（星期四）下午二時正，舉辦者英免費電影，放映「坦桑鐵路」。

☆退軍福利增加

最近退伍軍人總署宣佈，國會立法通過，殘廢退伍軍人補助金，增加百分之八，十月一日生效，退伍軍養老金亦增加百分之八，明年一月生效，凡係七十八歲以上退伍軍人，增加百分之廿五。

如有各項問題，請到市德頓街一〇七四號二樓，見謝錦波君或電三九七—五三〇五。

☆聖誕投郵宜早

郵政局現因郵件甚多，擬將聖誕截郵日期提前。

該局建議，國內郵包截郵時間爲十二月三日，信件及明信片十二月十日，較原先所訂者，提前一週。

據稱：提前日期係因東部十五州聯合包裹運送公司工潮，諒將形成郵局郵件大增，罷工地區之郵包倍增，全國郵包亦大見增加，信件亦在增加中。

“PORTSMOUTH'S 公園的棋亭”

張正平

一群群興高采烈的嘉賓，
一檯檯目瞪口呆的下棋人；
這邊有人下手代說：「將軍！」
那邊更有爭做亂世忠臣。

* * * * *

奇兵突出着法如神，
一旦勝券在握則賓主相親；
步步爲營傷透腦筋，
眼見大勢已去則人多怨嗔。

* * * * *

棋逢敵手不妨下注賭博，
聚精會神只因身負重託，
大戰終日晨昏不覺，
有斟有酌以免行差踏錯。

* * * * *

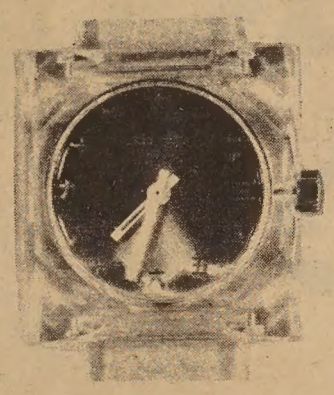
這是異域的亭台樓閣，
萍水相逢不問彼此善惡，
四季如春的小小「花園角」，
給老去的遊子一些溫暖與歡樂！

一九七六年十一月三藩市華埠

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

羅省
殯儀館 生永華
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
製殮師　梁葉開

中華牌錶



Please send me ..... Chinese watches at $12.95 each.
I am enclosing $..... (Add 60¢ postage &handling, plus 85¢ Calif, sales tax per watch.)
Please circle choice of dial color: red, blue, green, coffee, gold.

（手錶每個十二元九角五分，另加六角郵寄費及八角五分稅，共計銀十四元四角。顏色有紅，藍，綠等，任君選擇）。

Send orders to:
Watches, c/o East/West
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

VA HOMES FOR SALE
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY
民居平等機會局

CITY AND ADDRESS	BDRM	BATH	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND					
10147 Edes Ave.	2	1	$100	$175	$15,200.00
7728 Garfield Ave.	2	1	$200	$201	$20,900.00
7144 Holly St.	2	1	$300	$246	$23,700.00
7887 Sunkist Dr.	2	1	All Cash Down	All Cash Only	$19,300.00
932 69th Ave.	2	1	$100	$219	$21,900.00
2681 77th Ave.	2	1	$700	$270	$20,500.00
1248 92nd Ave.	2	1	$400	$226	$25,400.00
1209 19th St.	2	1	No Cash Down	$134	$20,900.00
2010 E. 25th St.	2	1	$200	$198	$23,900.00
208 Hunter St.	2	1	$200	$195	$17,500.00
1330 104th Ave.	2	1	No Cash Down	$201	$18,900.00
9877 Toler Ave.	2	1	$500	$272	$25,900.00
4627-29 Shattuch	2-2	1½-1	$1,900	$350	$35,900.00
2021 E. 27th St.	2	1½	$1,900	$359	$35,900.00
1212 E. 28th St.	4	1½	$1,200	$339	$35,900.00
1242 88th Ave.	2	1	$200	$175	$16,900.00
PITTSBURG					
86 Ambrose	4	1	$500	$275	$29,000.00
132 Ambrose	2	1	$300	$170	$18,900.00
270 5th St.					$17,000.00
VACANT LOT					
62-64-66 Davi St.	6	3	$300	$258	$26,900.00
143 Panoramic Ave.	3	1	$800	$328	$26,900.00
318 E. 5th Ave.	2	1	All Cash	All Cash	$4,900.00
RICHMOND					
747 9th St.	2	1	No Cash Down	$81	$6,400.00

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。
請即電實業經紀詢問詳情
下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

周文中談學習中國音樂

（東西報專訪）紐約哥倫比亞大學的周文中教授，最近前來西岸各大學演講，本報記者藉此良機，向周教授訪問。

周教授認爲中國音樂在美國存在，發展和研究，是華裔社區應負的責任。家長們應視之爲日常生活中的一部份，而教小孩子則不要出於强迫，最好是啓發他們的興趣而使他們自行學習。

他主張小孩子應受中、西文化、音樂的陶冶。但他亦體會到要孩子們對音樂發生興趣，必須有好的資料。要有好的資料，則必須有好的作曲家和演奏的人才。他認爲在目前，好的資料和演奏人才太少。這種情形，乃是由於社區對音樂的活動、教育沒有支持。

他說：社區應負責供應下一代所需的資料，應支持一衆有才氣而又有犧牲精神的音樂家。要知培植出一個傑出的音樂家並不容易，從許多有天資而又肯下苦功來學習的人之中，才能培植出一個傑出的人才。如果社區不支持，則這一藝術將會歸於湮沒。

周教授歎息地說，學習音樂應由幼年開始，但在我這一生之中，却未曾得到社區的支持。周教授是今日美國唱片目錄中僅有的中國音樂家。記者問他應該怎樣來溝通中、西的傳統音樂？他說，除了承襲，還必須有創造。第一、我們必須了解中國的音樂傳統，要知除了京劇、粵劇、其他的地方劇之外，還有許多樂調。而從步驟來說，則應首先了解古琴。

古琴是直到今天還仍然留存的樂器，它的形式，歷代都沒有改變；而且自元朝以來，留傳下來的琴譜亦很多。

周教授認爲西方樂器不能表達中國傳統音樂的特點。而目前，却是中、西音樂交流的大好時機。因爲許多西方的音樂家，都已願意放棄西方的傳統音色和演奏方式，來探求新的聲律和音調。

他又認爲中國音樂家應兼通西方音樂的演奏技巧，然後才能創新。更要了解兩個不同的文化傳統的哲學根源。他說，最令人討厭的，就是用中國的曲調，而加上西方的和音來演奏。

周教授認爲中樂固可以用西方的方法來彈奏，但中樂中有許多音色，在西方的十二音階裡却是沒有的。西方的音樂家，或能用其他的符號，將它標示出來。但可能很不完整，較諸用原來的中國傳統符號更爲困難。故事實上，是難以用西方的曲譜來研究中國音樂，彈奏中樂。

他又認爲音樂家不應一味仿古，現代的作曲家，應反映出當前的文化和歷史的發展，而且音樂是個人化的，更應該將自己的感受寫出來。像他所作的「陽關三疊」，就流露出他自己的感受。

周教授曾於四年前訪問中國大陸。記者問他對目前中國所發生的政變作何看法？他說，將可能出現像昔年百花齊放時的情形，對藝術界來說，將得以較爲自由地發揮個人的才能。

周文中教授畫像

行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟 均有
現貨齊備　全美批發

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY
649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)
DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.

本館特點：
一、內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式。
二、兩處免費停車場可容一百架汽車。
三、華人職員能操各種方語。
四、襲殮優良不限時間服務週到。

Asians Now!
Saturdays 9:00 AM
KTVU
「當代亞美」是一個用中英語傳播的節目，其內容對華人社區有特別意義。
該節目是在每個月的第二個星期六，上午九時在第二號電視台播出。
請收看

金像雕刻家鄭華明

（東西報專訪）許多人只知道在美國華裔中，電影攝影大師黃宗霑曾兩度榮獲奧斯卡金像獎，却不知道傑出的雕塑家鄭華明也曾是奧斯卡的得獎者。

兩星期前本報記者往加州中部海岸風景區卡米爾訪問鄭華明君。

身材瘦削，談吐溫文的鄭華明，現年五十九歲，和他那位結婚已三十四年的太太嘉蘭，住在卡米爾的一座用紅木建造的小屋裡。

鄭氏說他在十歲之前，便開始過着他的藝術生涯，作品曾在美國的東、西岸各處展出。

及後他和兩位伙友，於一九六〇年「時間機器」那部電影中，獲得電影效果的金像獎。

又曾於一九六四年，於「劉博士的七個面孔」那部影片中，又一次被提名爲奧斯卡金像獎的競選人。

又曾於「生命的延續」那部動物影片，獲得國際非戲劇委員會的金鷹獎。

現在鄭氏每天在工作室裡的工作時間約爲七小時。工作室裡堆滿小桌子，桌子上擺滿了工作器具和未完成的理想像。塑像是用古銅塑造的，包括美國西部的牛郎、孩童和其他的動物。

目前，他的作品，正在加州和夏威夷七個畫廊中展出。而他和太太則在卡米爾的家裡，過着小康的生活。

不過，在第二次世界大戰期間，有一段時間，他們的生活却是很艱困的。鄭氏對東西報記者說，當時他決定從事電影製作，夫婦同時辭去原有的職務，而將所積蓄的錢，買了一架電影攝影機。

鄭太太微笑地對記者說，當時我們只是那架攝影機，却沒有任何收入，生活眞不好過呀！結果他們拍攝了幾套紀錄片，慢慢地接到一些合同，年後鄭氏又和兩位伙友合作，開設了一間公司，拍攝電視的商業廣告，和製造有聲的活動玩具。

一九五八年，他又和兩位伙友開設另一間公司，爲美高梅電影公司、美國國際公司、及廿世紀霍士公司拍攝有特殊效果的電影片段。

鄭氏雖和伙友在「時間機器」那部影片中果獎，但他很謙虛地說，我並沒有得到什麼獎品，因爲那兩座金像都分給兩位伙友了。

他們亦拍攝用特殊道具的小型的木偶戲，並製造各種面具和怪物的衣飾。電視節目中的「太空旅行」和「迷離世界」中的許多怪物，都是鄭君的傑作。

鄭氏是個自學成功的人，他說他早年除了參加過幾次寫生的學習課程之外，並沒有受過美術專業訓練。

現在，鄭氏對環境污染極爲注意，從他的影片和塑像，都表現出他在這方面的關懷。

他說在他的記憶裡，並無遭受電影界人士的歧視。並認爲一個華裔的美國人，置身於電影界中。別人不容易忘記你的臉孔，這可能還對事業有所幫助。

短聞

☆勝利堂發糧包

三藩市經濟輔導會所主辦之糧食補助計劃，每月定期免費分發富有營養食品，給予收入低微之家庭兒童及孕婦與育嬰期間之婦女。

華埠北岸區分發糧包地點，向在中平園舉行，頃以每月領取糧包人數大增，原址不敷會館申請，商借勝利堂爲派糧新址，該會已接納。故由本月起在勝利堂分發糧包。

本月派發日期爲二十三及二十四（星期二、三）兩日，時間由上午九時至中午十二時；下午一至四時半。

☆讀者注意

訂戶如收不到報紙，請電七八一一三一九四。

美國三藩市
遠東樓
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3246

增設布菲殘會
名廚巧手精製

殘廳琴嚴堂皇
有冷暖氣調節
二樓面積寬廣
可容百廿餘席
樓下附設酒吧
雅座幽雅
壽喜酌常散座
招待到殘
海外呼籲服務
歡迎光臨

東西報合訂本

第七卷（一九七三年）
第八卷（一九七四年）
第九卷（一九七五年）

每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

• CHINA ANALYSTS' CAUTIOUS OUTLOOK
• I-HOTEL TENANTS GET A BREAK

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 46 • NOVEMBER 17, 1976 • 20 CENTS

（每份二角）　第十卷四十六期・　公元一九七六年十一月十七日

中國報刊繼續揭發
江青一伙糜爛生活

（本報訊）中國報刊上週繼續刊登揭發「四人幫罪行」的文章。主要的有：

㈠江青等破壞唐山豐南地區地震後救災措施。說大批物質急運唐山時，「四人幫」不顧人民死活，隨意佔用災區運輸車輛，並在火車上大吃大喝，尋歡作樂，還隨意喝令火車開動和停站，打亂鐵路調動，妨礙物質運輸。

㈡江青等反對周恩來指示，拒放映文革前好影片，並說江青等搞文藝，不是自作的，而是「搶來」的。「看誰有新作，就一手搶過來」。

㈢影片「創業」因爲是周恩來提出拍攝的，所以「四人幫」對該片列出十大罪狀，下令停止發行。「創業」負責人直接請示毛澤東。毛批示「此片無大錯，建議通過發行。不要求全責備。而且罪名有十條之多，太過份了，不利調整黨內的文藝政策」。

㈣江青在頤和園有兩所別墅，常到公園尋歡作樂，睡覺時要附近機場的飛機停飛，還派人上山轟鳥。吃喝不付錢，或給極少的錢。相反地公園園工說周恩來病中到公園休息還要看文件報紙，體力不支就叫祕書唸。他在北海只吃過一頓普通的飯，吃後還說飯莊少算他的錢，結果按照比市價還高的價格付了。

㈤副總理谷牧告訴法國賓客說中國要大力發展經濟，把「四人幫」造成兩年損失奪回。煤炭工業部著文指斥江青動輒用大帽子壓人，說「我國奉行自力更生方針，也注意學習外國新技術。」

「劇本執筆者張天民說：「你告訴了老娘一個刁狀，老娘今天要教訓教訓你！」並說「不聽我的話，就是不聽黨的話。」多方施壓力要求他們再向毛澤東寫信承認曾「謊報軍情」，並把影片重拍。

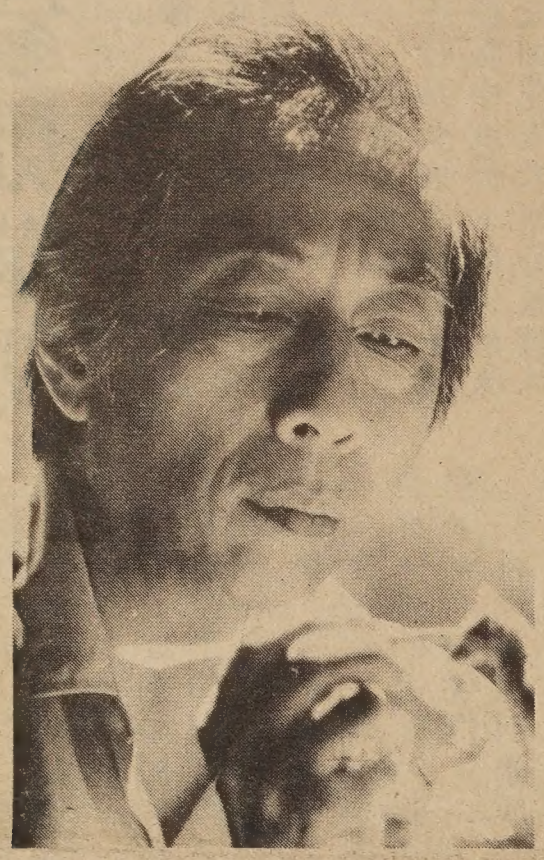
（本報訊）史丹福大學政治系教授夏里哈定在月初剛訪北京歸來，宣稱「四人幫」等極左激進派得不到老百姓支持，認爲這一次清算的確是爲人民除大害。

哈定教授一行十八人訪華三星期，他說對中國組織力量甚爲欽佩，對解決住屋、食糧及衣着問題也得到很大成績。

他說在華時間，發現一般人對美蘇事情不感興趣。曾有人問及前總統尼克遜，問他是否被「下放下鄉」。

（程良）

金像彫刻家鄭華明



（請參閱十五頁）

嚴拒外來勢力

（東西報社論）最近北京清算激進派領袖江青等「四人幫」，使華裔社區感到頗爲突然。美國近年來增加了不少從香港來的移民，其中有很多親歷一九六七年暴動，看見社會那樣的不安，也就決心移民來美。既然文革影響香港社會，怪不得一些移民會問：「究竟現在中國政局的突變，會不會影響華裔社區呢？」

在另一方面，因爲新總統即將上任。台灣人士對民主黨外交政策自然會特別關切。華盛頓城裡台方說客們大舉出動。上次華盛頓郵報一篇文章中也把台灣的太平洋基金會的活動和南韓說客大派鈔票的情事也拉在一起，說一些國會議員訪漢城後再訪台北，台韓雙方一同負擔這些議員的旅費云云。爲了影響白宮新主人的對華政策，台方人員也在各華裔社區加緊活動，要製造一些親台情緒，要代華裔向白宮進諫。

這幾十年來，華裔社區除了協助孫中山先生革命外，一些人士也會在口頭上支持中國某一政權，但事實上都是專心經營自己的事業。我們希望華裔們繼續這種少管中國政治，多管本地福利的精神，不要讓任何外來的勢力影響這裡的安寧。

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102